

## **1b. Overseas**

MUSEU DE ARTE DA BAHIA



## A Bahia na época de D. João

A chegada da corte portuguesa - 1808



## International Department

	Amounts in euros
Personnel costs	359 382
Operating costs	102 585
Subsidies and grants	922 592
Departmental activities	151 765
<b>Total</b>	<b>1 536 324</b>
Receipts	9 304

In 2008, through its International Department, the Calouste Gulbenkian Foundation gave special attention to supporting initiatives organised by international organisations, particularly those of a multilateral nature, and continued to undertake activities abroad designed to promote Portuguese culture.

The following is a brief summary of the key projects carried out in 2008.

### **Subsidies and grants**

**[€922 592]**

#### **Participation in initiatives organised by multilateral organisations**

The Calouste Gulbenkian Foundation renewed its membership of NEF – Network of European Foundations for Innovative Cooperation, in Belgium, whose aim is to develop strategies for common activities across various European foundations and other philanthropic organisations, with a view to establishing cooperation in the cultural field.

In association with other European foundations, support continued to be given to the “A Soul for Europe” project developed by Konferenz für Europäische Kulturpolitik, in Germany, and designed to strengthen cultural relations between various European partners.

The Foundation continued its participation in the European Strategy Forum, an institution set up in 2005 to encourage debate on strategic questions affecting the European Union and its Member States.

The financial support given to the “Mobilité Artistique en Méditerranée” project, developed by the Fonds Roberto Cimetta, was renewed. This is a pioneering initiative that has made it possible for artists from different areas to exchange experiences.

A protocol was signed for three years with the United Nations High Commissioner for Refugees, making the Foundation a member of the High Commissioner’s Portuguese “Partnership Network”, with the aim of supporting and promoting the UNHCR’s mission.

## **Commemorations of the 200th anniversary of the arrival of the Portuguese royal family in Brazil**

### **Museu Histórico Nacional (Rio de Janeiro)**

The exhibition “A New World, A New Empire: The Portuguese Court in Brazil 1808-1822” was inaugurated at the Museu Histórico Nacional by the Presidents of the Republics of Portugal and Brazil, marking the bicentenary of the transfer of the Portuguese Court to Brazil. The initiative had the support of the Foundation as its Portuguese patron, which included the production of the exhibition catalogue.

### **Museu de Arte da Bahia (Salvador)**

The Foundation awarded a grant towards the expenses of producing the catalogue for the exhibition “Bahia in the Time of Dom João – The Arrival of the Portuguese Court – 1808”, organised in Salvador by the Museu de Arte da Bahia.

## **Portuguese historical heritage around the world**

Work continued on the systematic organisation of the Portuguese historical heritage abroad. The project is directed by José Mattoso and enjoys the support of a wide-ranging team of specialists involved in identifying and drawing up an inventory of the architectural and urban heritage around the world that is either of Portuguese origin or was influenced by the Portuguese presence, including the Portuguese-speaking African countries and East Timor.

The research will result in the publication of three volumes organised according to geographical areas – America, Asia and Africa – beginning in 2009.

At the request of the Moroccan Ministry of Culture, the Foundation sent a delegation to that country to discuss technical aspects to be implemented in the project for the restoration of the Portuguese Cathedral in Safi. The work is part of a larger plan to safeguard and restore this city's medina, which is currently being developed by the local authorities. A scholarship was also awarded for a Moroccan scholar to undertake research relating to the restoration of the cathedral at Portuguese archives and libraries.

Under the scope of the Foundation's activities for the preservation of the Portuguese historical heritage abroad, a mission was sent to Thailand, comprising a historian and an archaeologist. The aim of their visit was to analyse *in situ* the feasibility of the project submitted to the Foundation by the Fine Arts Department of Bangkok.

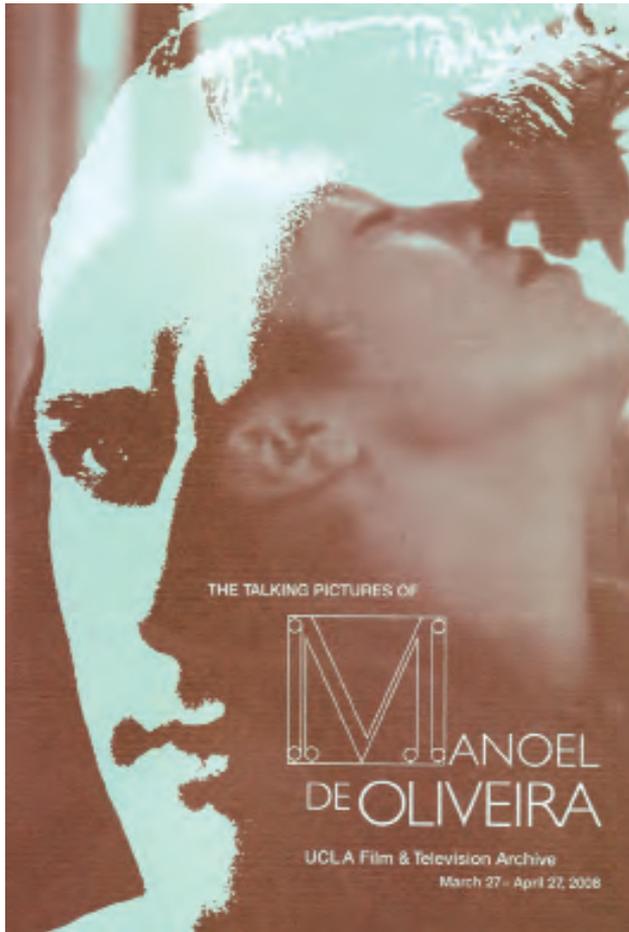
Work began on the preparation of a volume about the mission that the International Department's consultant, Maria Helena Mendes Pinto, undertook to Indonesia. The book will include a systematic listing and study of the movable artistic assets of Portuguese origin to be found on the island of Flores.



❖ Museu Histórico Nacional, Rio de Janeiro – Opening of the exhibition “A New World, A New Empire: The Portuguese Court in Brazil 1808-1822”.

## Promotion of Portuguese culture abroad

The cooperation programmes established with foreign institutions organising initiatives related with Portuguese studies continued in 2008, most notably with the following universities: the Literaturwerkstatt Berlin, Germany; the Cátedra Jorge de Sena para Estudos Literários Luso-Afro-Brasileiros, at the Universidade Federal do Rio de Janeiro, Brazil; the Université de Provence, at Aix-en-Provence, France; and the Centre du Livre et de la Lecture, at Poitou-Charentes, also in France.



### Support for publications

A subsidy was granted to the publisher Anapress of Bratislava, Slovakia to share in the costs of publishing the proceedings of the Romance Studies Conference – International Seminar of Portuguese Scholars at the University of Comenius.

Support was also given for the publication of the following works: in German, *Wörterbuch der Jugensprache/Dicionário da Linguagem dos Jovens*; in English, *The Talking Pictures of Manoel de Oliveira* (UCLA Film & Television Archive, Los Angeles, USA), *Portuguese Studies vol. 24, no. 2*, dedicated to Fernando Pessoa (Kings College, University of London, Great Britain).

The support already given to Éditions Chandeigne (Paris, France) was renewed for the publication of three new titles dedicated to Portugal under the scope of the “Collection Magellane”: *Voyage en Perse et en Inde (1637-1640)*, *Petit Carreau* and *Le Portugal à Paris au Fil des Siècles et des Arrondissements*.

Éditions de La Différence (Paris, France) benefited from fresh support for the publication of four volumes, included in the “Série Portugaise”: *Les Carnets Secrets d’Antonio de Portugal, Prieur du Crato*, by Urbano Tavares Rodrigues; *La Dessinatrice*, by Isabel Fraga; *Le Magnolia*, by Vasco Graça Moura; and *Contes et Nouvelles*, by Eça de Queirós.

## **Library/equipment donations**

The Centre of Portuguese Language and Culture of the Faculty of Romance Languages of the University of Comenius (Bratislava, Slovakia) was officially inaugurated in 2008. The Foundation lent its support to the creation of the centre by donating a set of books to support the teaching of Portuguese language and literature, as well as computer and audiovisual equipment.

## **Scholarships**

The Johns Hopkins University, in Washington, USA, implemented the second year of the scholarship programme set up under the auspices of the protocol signed with the Foundation for the development of studies on the transatlantic relations between Europe and the USA. In 2008, the scholarship was awarded to the German researcher Thomas Rid.

The postdoctoral scholarship programme in European Culture and Portuguese Heritage set up with the Institut Universitaire Européen, in Florence, Italy, was renewed. Two applicants were selected, one Portuguese and the other Brazilian, to undertake studies in the areas of political science and law in the European Union.

The “Calouste Gulbenkian Scholarship” programme at King’s College, University of London, in the United Kingdom, was maintained for the development of doctoral research in Portuguese Studies. The scholarship was awarded to Duncan Simpson to complete his dissertation on “The Catholic Church and Salazar’s Dictatorship, 1928-1968”.

The Real Gabinete Português de Leitura, in Rio de Janeiro, Brazil, benefited from the Foundation’s support, ensuring continuity of the “Calouste Gulbenkian Research Scholarship” programme, under the auspices of the Centre of Research into Portuguese-Brazilian Relations.

The annual call was made for applications from foreign scholars to conduct research in Portugal. Eight scholarships were awarded either for doctoral studies or for the publication of a work on themes related with Portuguese culture in the area of the humanities, more specifically in the areas of history, art history, literature and linguistics. Scholarships were awarded to applicants from the following countries: Germany, Belgium, Brazil, Spain, Italy and Poland.

## **Music, theatre and film**

With the aim of promoting the participation of Portuguese artists at international events, a subsidy was awarded to the Centre Georges Pompidou – IRCAM, to enable its participation in the “Agora” festival with the presentation of the musical show *Com Que Voz*, at the Théâtre du Chatelet.

The Foundation also supported the initiative of the European Film Academy, held in Berlin, for the attribution of the “The European Film Academy Short Film Award”.

**AGENCIA**

---

**PORTUGUESE  
SHORT FILMS**

---

**2009**



Travel grants were also awarded to the following groups: A Barraca, for the performance of the play *Obviamente Demito-o* in various Brazilian cities; and the Grupo de Instrumentos de Sopro de Coimbra, under the auspices of the exchange agreement with the Oita Orchestra, in Japan.

## Departmental activities

[€151 765]

### Publications

Copies of works were purchased to be donated to institutions abroad involved in the study of themes related with Portuguese culture, in the following languages: in German, *Genesis & Konstellationen*, by António Ramos Rosa, *Zwei Gewässer, ein Flu*, by António Ramos Rosa and Casimiro de Brito (Edition Delta, Stuttgart, Germany); in French, *La Fleur d'Utopie*, by Urbano Tavares Rodrigues (L'Harmattan Editions Diffusion, Paris, France), *Cahiers du Crepal, no. 14* (Presses de Sorbonne Nouvelle, Paris, France), *Sigila, nos. 21 and 22* (Association Gris-France, Paris, France), *Quadrant no. 24 – 2007* (Université Paul Valéry, Montpellier, France), *Jérusalem*, by Gonçalo M. Tavares (Éditions Viviane Hamy, Paris, France), *La Treizième no. 10* (Babel Éditeur, Aussyon, France); in Portuguese, *Viagem ao Brasil de Alexandre Rodrigues Ferreira*, fifth volume (Kapa Editorial, Petrópolis, Brazil), *Portugal Tão Longe*, by Rui Ochôa (Alêtheia Editores, Lisbon, Portugal). Support was also given for the publication of a book and a dvd in three languages, with the title *Into the Rising Sun/La Route do Soleil Levant/De Ontdekking van het Oosten* (MN Films; Brussels, Belgium).

### Publication of books

A bilingual edition was prepared and published of the catalogue of the *Indo-Portuguese Museum-Bishop's House/Museu Indo-Português-Paço Episcopal-Cochim*. Part of the print run was donated to the Diocese of Cochin to mark the celebrations of the end of its jubilee year, which coincided with the commemorations of the 450th anniversary of the creation of that diocese.

Preparatory work was continued on the Portuguese version of the work by A. Heuken, *The Earliest Portuguese Sources for the History of Jakarta*.



🔗 Reading of texts from Agustina Bessa-Luis by Marie-France Pisier.

## ❖ Calouste Gulbenkian Cultural Centre, Paris



	Amounts in euros
Personnel costs	836 833
Operating costs	1 743 996
Departmental activities	827 616
<b>Total</b>	<b>3 408 445</b>
Receipts	6 938

The Calouste Gulbenkian Cultural Centre is the department of the Calouste Gulbenkian Foundation in France responsible for promoting Portuguese culture and participating in the European and international aspects of contemporary themes.

During 2008, a year that was marked by its move to new premises in Paris, the Centre enhanced the value of its library, which, with more than 90,000 volumes, is the largest and best Portuguese library in Europe, outside Portugal.

Four exhibitions were held in association with the departments operating at the Foundation's headquarters in Portugal. The Centre continued to remain in operation during the summer period, holding an exhibition that is designed to attract not only the residents of the French capital, but also the people visiting Paris at that time.

In association with the Music Department, the Centre organised chamber music concerts and recitals away from its own premises, at the Salle Gaveau, the Salle Cortot and the Eglise Saint-Roch.

Several lectures and conferences were held, as well as book launches and readings of theatrical adaptations and Portuguese poetry by well-known French actors.

In the near future, the Centre is due to invest in its library services, as well as in international exhibitions and conferences, accompanied by the publication of the respective catalogues and proceedings, in order to provide a documentary record of such events. This objective will be pursued in close cooperation with the different departments at the Foundation's headquarters, in accordance with the Foundation's statutes and in partnership with other Portuguese, French and European institutions.

## Main activities in 2008

### Exhibitions

[€391 516]

In association with the Fine Arts Department and under the curatorship of Rita Fabiana, an exhibition of drawings by Jorge Martins was held during the months of February, March and April. From April to June, an exhibition-installation by João Paulo Serafim, “Musée Improbable d’Image et Art Contemporain” , was presented, curated by António Pinto Ribeiro. This exhibition was also presented in Montevideo, in partnership with the Portuguese Embassy in Uruguay. At the suggestion of World Press Cartoon, the awards for 2005, 2006, 2007 and 2008 were presented at an exhibition that was on view from June to October. An exhibition of photography by Thomas Weiberger, curated by Jorge Calado, was held at the Centre from October to December.

These exhibitions, which were accompanied by catalogues that had been specially published for each event, attracted a total of 4,150 visitors, in addition to those people who also visited the Centre to take part in other activities.

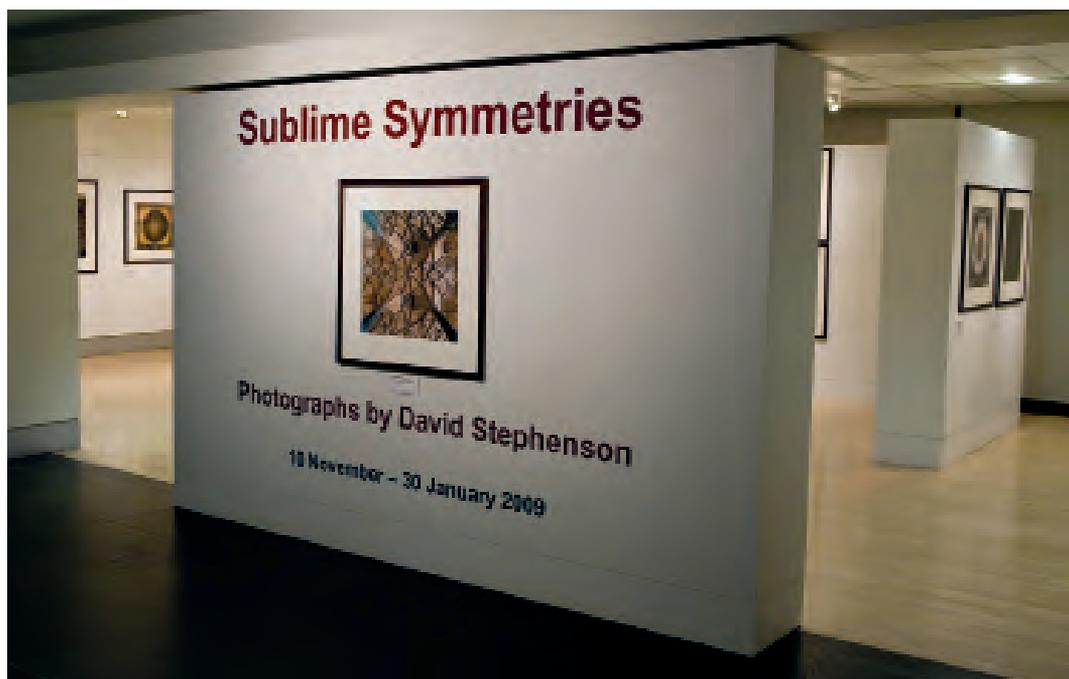
In partnership with the Portuguese and Australian Embassies in Washington, an exhibition was held in that city of the work of David Stephenson, which had previously been on view at the Centre (November 2007 to January 2008).



✦ Exhibition of drawings by Jorge Martins.



✦ Exhibition-installation “Musée Improbable d’Image et Art Contemporain”, by João Paulo Serafim.



✦ Exhibition of the work of David Stephenson at the Australian Embassy in Washington, in partnership with the Calouste Gulbenkian Cultural Centre, Paris.

## Concerts

[€83 039]

Four concerts were performed by the following musicians: Benjamin Moser, 1st prize in the “Young Artists International Auditions” competition, in 2007, at the Salle Cortot; Ensemble Européen William Byrd, conducted by Graham O’Reilly, at the Eglise Saint Roch; and Ensemble Les Caractères, at the Calouste Gulbenkian Cultural Centre (under the scope of the international conference on Camilo Pessanha). Dmitriy Onishchenko, the winner of the Vianna da Motta International Piano Competition in 2007, gave a recital at the Salle Gaveau.

## Publications and book launches

[€27 486]

The Centre hosted the launch of the proceedings of the international conference “Les Portugais à Ormuz (1507-1622)”, held at the Centre in 2007 and coordinated by Dejanirah Couto and Rui Loureiro, which were published by the German publishing house Harrassowitz Verlag with the Centre’s support. A launch was also given to the proceedings of the conference on “La Nouvelle Littérature Portugaise”, coordinated in 2005 by Eduardo Prado Coelho. The publication of this book formed part of a homage to this university teacher and essayist, who passed away recently.

The following books and magazines published outside the Centre were also given special launches: *Images documentaires*, issue no. 61-62, dedicated to the Portuguese documentary; *Les Cahiers Secrets d’Antonio de Portugal, Prieur de Crato*, by Urbano Tavares Rodrigues, translated by Marie-Hélène Piwnik; and *La Dessinatrice*, by Isabel Fraga, translated by Parçidio Gonçalves, both published by the La Différence publishing house with the support of the Foundation (International Department). Other works published by the same publishing house, once again with the support of the Foundation, were also given special launches: *Contos e Novelas* by Eça de Queirós, translated by Marie-Hélène Piwnick, and a study entitled *Eça de Queiroz et ses Sept Biographies*, by A. Campos Matos.

Launches were given to various publications produced by the Portuguese Studies Department and the Centre for Research into the Portuguese-Speaking World at the University of Paris X – Nanterre, as well as *Retour à Lisbonne*, by Carlos K. Debrito, published by l’Harmattan, and the presentation of three works edited by Saulo Neiva, a lecturer in Portuguese at the University of Clermont-Ferrand: *Déclin & Confins de l’Épopée au XIX<sup>e</sup> Siècle*, *Désirs et Débris d’Épopée au XX<sup>e</sup> Siècle* and *Avatars da Epopeia na Poesia Brasileira do Fim do Século XX*, published by Gunter Narr, Peter Lang and Massangana, respectively.

The following publications were also given public presentations: *Jérusalem*, by Gonçalo M. Tavares, translated by Marie-Hélène Piwnik and published by Viviane Hamy; *Lisbonne Terre de Rencontres*, by Edouard Pons, published by Autrement with the support of the Calouste Gulbenkian Cultural Centre; *Voyage en Perse et en Inde*, by Johann Albrecht von Mandelslo, and *Petit Carreau*, also published with the support of the Foundation by Éditions Chandeigne.



❖ Concert by the Ensemble Européen William Byrd at the Église Saint-Roch.



❖ Concert at the Salle Gaveau – Dimitriy Onishchenko (piano).



✦ Conference on Padre António Vieira (Cleonice Berardinelli, Federal University of Rio de Janeiro, and Ilda dos Santos, University of Paris III, Sorbonne Nouvelle).



✦ Lecture "...et le Patron du Tabac a souri. Faire de la littérature dans l'Europe contemporaine", given by Antonio Tabucchi, writer, (Antonio Tabucchi and João Pedro Garcia).

## Conferences and meetings

[€270 573]

Five international conferences were organised in 2008. Coordinated by Jorge Couto, the director of the National Library in Lisbon, opened by the president of the Foundation and with the participation of Eduardo Lourenço, the conference entitled "Le Bicentenaire de l'Arrivée de la Famille Royale Portugaise au Brésil" was attended by researchers from Brazil, Spain, Portugal and France. In association with the University of Paris X – Nanterre, the Centre hosted the conference "Typologie des Formes Brèves au Moyen-Age", organised by Bernard Darbord and César Garcia Lucas. The last quarter of the year opened with a reflection on Japan and its relations with Europe in the 16th to the 19th century, "Le Regard Eloigné: l'Europe et le Japon, XVIe-XIXe Siècles". Held in association with the École Française d'Extrême Orient and the École Pratique des Hautes Etudes, under the academic coordination of François Lachaud and Dejanirah Couto, this conference was attended by Japanese, French, Portuguese, Spanish and Dutch specialists. Finally, a conference was held dedicated to the theme of "Camilo Pessanha, Orientalisme, Exil et Esthétique", in association with the Centre for Comparative Studies of the Faculty of Letters

of the University of Lisbon, the Portuguese Studies Department, the Lindley Cintra Chair of the University of Paris X – Nanterre, as well as the Instituto Camões. Portuguese, Brazilian and French researchers spent two days reflecting on the subject at the premises of the University of Paris X and at the Calouste Gulbenkian Cultural Centre.

Carlos Pereira, from the University of Paris III – Sorbonne Nouvelle, and Jocelyne Porcher, from inra (Institut National de Recherche Agronomique), coordinated a conference on bullfighting,

“Toréer sans la Mort?”, attended by sociologists, anthropologists, psychologists, historians, lawyers and specialists in various other fields.

A conference was held dedicated to the work of Padre António Vieira, coordinated by Jorge Couto.

The following guest speakers gave lectures and took part in round-table discussions and seminars:

António Monteiro, Antonio Tabucchi, Régis Salado, Ana Mafalda Leite, António Lobo Antunes, Maria Alzira Seixo, Catherine Dumas, Paula Morão, Graça Abreu, Sérgio de Sousa, Graham O’Reilly, Marie-Hélène Piwnik, Lucette Petit, Regina Guimarães, António Preto, João Fernandes, Jean Loup Passek, Jean Louis Capitaine.

In partnership with the “Textes et Voix” association, readings were organised of texts from Agustina Bessa-Luís by Marie-France Pisier, and Luiza Neto Jorge by Dominique Blanc.

A preview of the collective film *The State of the World* was shown at the Cinéma Balzac. This project organised by the Calouste Gulbenkian Foundation had previously been shown during the Directors’ Fortnight at the Cannes Film Festival, in 2007.

As in previous years, seminars on Portuguese culture were organised in association with the Universities of Paris III, IV, VIII and X. Participating in these seminars were Lúcia Jorge, Teresa Rita Lopes, Ana Mafalda Leite and Maria João Brilhante.

Under the scope of the European Encounters of Young People and Images, films produced by workshops of young Portuguese, French and English directors were screened at the Centre. This initiative received support from the Foundation’s headquarters in Lisbon (Health and Human Development Department) and its United Kingdom Branch.



✦ António Lobo Antunes in Paris: dialogue with critics and with the general public.



✦ International conference on “Le Bicentenaire de l’arrivée de la Famille Royale Portugaise au Brésil”, Eduardo Lourenço, Emílio Rui Vilar and Jorge Couto.



✚ Tribute to Solange Parvaux.

The Foundation also supported the following events held outside the Centre: the performance of *Vie du Grand dom Quichotte et du Gros Sancho Pança*, by António José da Silva, at the Comédie Française, directed by Emilie Valantin, which received the support of the Foundation's headquarters (International Department); the performance of Mário de Carvalho's play *Il Etait une Fois un Sous-lieutenant*, directed by Jacqueline Ordas, at the Lycée International de Saint Germain en Laye, the Théâtre du Luxembourg and the Centre Culturel La Courée; the French version of the show by Cristina Branco, *Com Que Voz*, at the Théâtre du Châtelet; the workshop of João Fiadeiro, *Body of Work*, at the Théâtre de la Bastille; the exhibition by Vasco Araújo, *Eco*, at the Jeu de Paume Museum, which had received a subsidy from the Fine Arts Department; and the book signing session for the promotion of the work *Still Nox*, by Manuela Marques.

### Library facilities

In addition to allowing readers access to some 90,000 works, the Library also organises a range of events for its regular public. In 2008, the Library had 1,741 readers enrolled and made 10,169 loans.

Conferences, round-table discussions and debates were organised, which enjoyed the participation of Danièle Leclair, Gérard Collas, Ana Vicente, Jacqueline Corado, Raul B., Mouette Barboff, Jacques Mahou, Paula Ascensão, Guillaume Nocturne, Félicité Chauve, Lulu Berlue, Geneviève Chauve, Manuel Braga da Cruz, Rui Ramos, Yves Léonard, Pierre Légglise-Costa, Jacques Parsi, Daniel Cohen, Ilda Mendes dos Santos, Michel Chandeigne and Jorge Tomé.



✚ Exhibition "Nuits Claires", photographs by Thomas Weinberger.  
João Pedro Garcia, the ambassador Duarte Ramalho Ortigão, Jorge Calado and Emílio Rui Vilar.

As part of the "1, 2, 3 Cultures" festival, a special session was held dedicated to "Correspondances dans tous ses États – Correspondances, Journaux Intimes et Diplomatie", with the participation of Jean Leclant, Marcelo Mathias and Jean-Luc Debattice.

A special tribute was paid to Solange Parvaux, who passed away recently, when the Portuguese section of her personal library was handed to the Centre's Library.

As part of the "Parfums de Lisbonne 2008" event, coordinated by Graça dos Santos, the Centre supported a programme for the screening of films produced by Portuguese film-makers, followed by their discussion at the MK2 Beaubourg cinema.

During the week devoted to the "Lire en Fête" initiative, organised in association with the Instituto Camões, the André de Gouveia Residence and the University of Paris X – Nanterre, a poetry recital was given by Luís Machado, accompanied on the piano by Inês Rodrigues Correia and on the accordion by Paulo Jorge Ferreira.

## Armenian Communities Department



✚ Visit of the trustee Martin Essayan to the museum of the Catholicosate of Cilicia in Lebanon.

	Amounts in euros
Personnel costs	614 208
Operating costs	105 432
Subsidies and grants	2 768 712
Departmental activities	5 050
<b>Total</b>	<b>3 493 402</b>
Receitas	11 202

The Department's activities aim to support the development and spread of the Armenian culture and language. To this end, the Department lends its support mainly to Armenian communities across the world, working particularly in areas linked to education. The main areas of intervention within this framework are as follows:

### Education-training

This is far and away the Department's most important area of intervention, with its activities being concentrated mainly on providing support in the following areas:

- › Support at school level for all of its components: study grants, textbooks, multimedia educational applications, computers, school furniture and the building and maintenance of academic establishments.

› Support at higher education level, by awarding grants for university study, teaching and research purposes, works that may include one-year training activities, internships and participation in international conferences.

## Research

Funding numerous publication projects for essential works in terms of preserving and disseminating the Armenian language, as well as preserving the history and identity of the Armenian people. Included in this area is support for projects for the conservation of the architectural heritage of Armenia, as well as a nuclear research project at CERN (Geneva, Switzerland).



✚ Young students at the Armenian school in Jerusalem.

## Dissemination

Support was given for the publication of works on Armenian culture, as well as to high-quality technical and scientific reviews in the field of Armenian culture. This is one of the Department's most important areas of intervention.

One of the Department's specific aspects is the fact that its activities are conducted at some distance from their beneficiaries, which involves numerous difficulties in terms of communication, following up matters and their financing. Thus, with the aim of rationalising its resources, the Department has found it necessary to create support teams in some of the countries where the beneficiaries live.

## Grants

[€1 784 125]

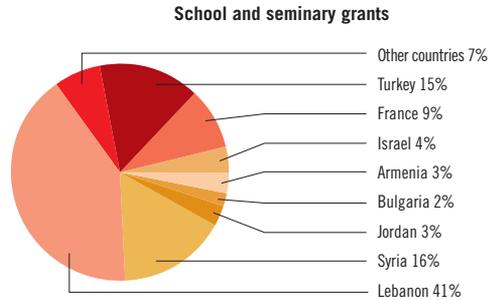
This is the most important field of the Department's activities, as it covers practically all levels of education from primary school to university. The main objective is to provide the means that will enable students from disadvantaged backgrounds to have access to educational institutions. However, selection criteria vary according to the level of education in question and the specific conditions in the country where the institutions operate.

The awarding of school grants focuses primarily on supporting pupils who do not have the means to attend Armenian schools, and on supporting the schools themselves, so as to make it easier

for pupils to attend. The criteria adopted for the award of university grants combine assessing the applicant's financial status with considering the student's educational record, as the objective is to encourage the students that have the best academic performance.

**School and seminary grants** [€948 634]

Study grants represent the largest single item within the Department's budget. They are awarded to children attending educational establishments of the Armenian diaspora, ranging from nursery schools through to secondary schools, as well as to students attending the four main Armenian seminaries. This amounted to a total of 86 institutions located across 16 countries in Europe, the Middle East, South America, Africa and Australia.

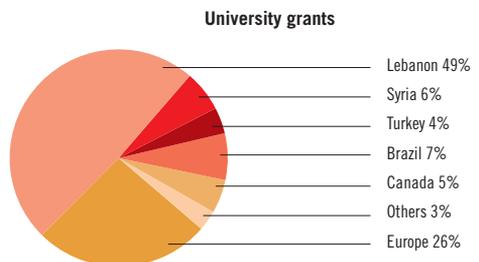


Under this programme, in 2008, 3,458 grants totalling € 948,634 were awarded. There was a slight decrease in the budget set aside for this area in comparison with the previous year, due to the depreciation in the American dollar against the euro. This led to the need to alter the policy for the award of grants based on the assessment of the financial situation of the schools in each of the countries where awards were made. Consequently, this year, the schools in Turkey, Egypt and Great Britain (given that they either have their own funds or receive support from the State) were eliminated from the programme, due to the fact that their financial situation was less critical than that of schools in other countries. Also in Europe, certain institutions providing courses in the Armenian language on a weekly basis ceased to receive financial support. On the other hand, special support was granted to several schools in Bulgaria, Cyprus, Greece, France and Jordan.

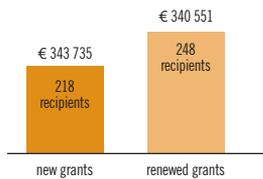
This year, we would like to highlight an innovative initiative undertaken in conjunction with the Education and Scholarships Department. Under the auspices of the European Intercultural Year, a project was established for the twinning of two secondary schools – the Armenia Getronagan School, in Istanbul, and the Escola Secundária Quinta do Marquês, in Oeiras. This project introduced exchanges between the two schools, with ten students and three teachers of each school spending a week in each of the capitals (Lisbon and Istanbul). Each group was able to participate in the school life of the host country, providing the opportunity for a valuable exchange of experiences that proved highly rewarding in social, cultural and economic terms and brought closer ties of friendship between the young people from the two countries. For some students, this was the first time that they had flown in an aeroplane.

**University grants** [€684 285]

Under this programme, 466 students of Armenian origin received financial support amounting to € 684,285 in total, roughly the same amount as last year.



### University grants 2008



The grants sector was undoubtedly the one that most benefited from the improved computerisation of processes. Applications, which are now presented online, are processed by computer with the support of an interactive method, allowing candidates to monitor the progress of their applications and to immediately correct any mistakes. This system is constantly being improved and has introduced significant benefits for its users, including:

- › access to digital archives;
- › more efficient control of data by both parties;
- › faster and improved responses by the Department;
- › saving in terms of time and postal charges.

### Pedagogical grants

[€131 735]

In 2008, 55 pedagogical grants totalling € 131,735 were awarded.

We would again point out that the objective of these pedagogical grants is to stimulate Armenian researchers in the field of education, particularly those working on the publication of new textbooks, as well as the development of new pedagogical media (software applications for teaching purposes and lexicological and lexicographical databases, etc.). Given the shortage of Armenian teachers in the diaspora schools, and some gaps in their academic and pedagogical training, these grants also aim to encourage the organisation of and participation in training courses that are vital in order to guarantee high standards in transmitting knowledge to pupils.

Another goal is to stimulate academic research by providing support for participation in seminars, conferences, internships, etc. Finally, the Armenian Communities Department provides support to some institutions within the National Science Academy and the State University of Yerevan in Armenia. In general terms, the objective is to improve the living conditions of these teachers and scientists and guarantee their active participation in the international scientific community.

### Science grants

[€19 471]

Besides the award of specialist grants for diaspora students, special funding was set up, in association with the State University of Yerevan, for graduates wishing to participate in international science conferences or undertake an internship abroad. 13 grants totalling US\$ 35,000 were awarded under this project.

### Subsidies

[€984 587]

This section covers various activities from all of the Department's established areas. Naturally, education is the main priority, followed by charity, science and art.

Education subsidies are concentrated in the following activities: building and repairing schools; supplying IT equipment and furniture for schools; publishing school textbooks and CD-ROMs with multimedia applications; and providing direct assistance for the authors of these textbooks and other books on education.

Besides giving individual support on particular occasions, the charity subsidies cover work for the maintenance or purchase of equipment for social or cultural institutions.

The science subsidies generally give priority to the purchase of equipment for Armenian science centres, as well as support for certain scientific publications. Finally, the arts subsidies, whose values are normally relatively low, complete the Department's activities.

### **Reconstruction work, education equipment and creation of a university chair**

**[€444 850]**

Generally speaking, this section covers financing the reconstruction and expansion work on school and cultural buildings and premises in the Armenian diaspora, and is designed to support essential improvements in the teaching and recreational facilities at such institutions. This is part of a concerted, global approach that particularly targets schools located in Middle Eastern countries.

The total amount of awards in 2008 rose substantially in comparison with 2007, resulting from the building of the Lycée Nevarte Gulbenkian, in memory of the Founder's wife, in the Paris region (€ 270,000) and the support given to an unprecedented project for the financing of a Chair of Armenian Studies at the prestigious School of Oriental and African Studies (SOAS) of the University of London (€ 86,228). This is considered to be one of world's best teaching establishments in terms of Middle Eastern Studies. This new Chair also represents a tribute to Calouste Gulbenkian, a man who had a profound knowledge of both eastern and western culture. In keeping with his image, the new institution will enable the creation of a closer relationship, building new bridges between East and West.

Besides these two projects, we should also mention the support given for the purchase of new equipment, as well as for the restoration and cataloguing of works (€ 28,208) at the Library of the Catholicosate of Cilicia (Lebanon).

Also of note was the support given by the Department to the Feriköy Merametsiyan School, in Istanbul, for structural repair works and the installation of IT equipment (€ 29,577).

### **Publications and assistance**

**[€380 984]**

The Armenian Communities Department's publishing programme, a relatively modest part of its overall budget, is both unique and highly appreciated by specialists from Armenia and the diaspora. In comparison with 2007, the publication programme's funding was significantly increased by roughly 23%. It should be stressed that the aim of this programme is not commercial, being designed to provide support for the publication of scientific works, as well as the re-edition of ancient manuscripts that form part of the Armenian cultural heritage



✚ The Cilicia Publishing House in Aleppo. Last revision before the launch of the re-edition of volume XII of the *Theotig Almanac*.

and are at risk of being lost forever. The Department also supports the publication of a diverse range of magazines dedicated to the Armenian culture and language.

The support provided by the Department not only covers funding, but also editing and editorial support. Currently, the Department's publication programme relies on two publishers: one belonging to the State University of Yerevan (Armenia) and the other to the Catholicosate of Cilicia (Lebanon). These two institutions are responsible for the preparation and publication of most of the editions funded by the Department. Another publisher enjoying close ties of cooperation with the Department is Cilicia, in Aleppo (Syria).

The following illustrate some of the publication projects to receive support in 2008:

- › creation of an online application for learning the Armenian language in London (€ 20,424);
- › publication of *Hamaparpar – Guide to the Calouste Gulbenkian Library* (€ 19,062) (concordance of the sounds of words in classical Armenian);
- › *Concordance Dictionary of the Classical Armenian Bible* (€ 11,948), Antelias;
- › publication of the *Theotig Almanac and Etymological Thesaurus of the Armenian Language* (€ 19,675);
- › publication of volumes viii, x and xii of the great collection launched by the Department in Yerevan, *Armenian Literary Monument* printed at the Catholicosate of Cilicia (€ 54,936);
- › remuneration of the collaborators participating in the publication of the catalogue *Arménie, la magie de l'Écrit* (€ 10,000);
- › creation of a website about the collection of the Musée Arménien de France with a virtual exhibition (€ 10,000);
- › participation in the publication of the *Catalogue of the Armenian Manuscripts in United Kingdom Libraries* by the British Library (€ 6,808);

- › publication of volume IV of the complete works of Nicolas Adontz, *Armenian-Byzantine Historical Monographs*, by the State University of Yerevan, Armenia (€ 6,774);
- › participation in the purchase of Heidelberg printing equipment for the Armenian daily newspaper *Marmara*, in Istanbul (€ 20,424);
- › publication of Hagop Tcholakian's *Kessab, son dialecte*, by the State University of Yerevan, Armenia (€ 3,427);
- › publication of volume II of the complete works of Avetik Issahakian, by the State University of Yerevan, Armenia (€ 6,733);
- › publication of the *Grand Catalogue of Armenian Manuscripts of Maténadaran*, vol. III, by the State University of Yerevan, Armenia (€ 7,952);
- › publication of Vahram Gharakhanian's work on the activities of the Armenian Communities Department in support of the Armenian language and culture (€ 2,362).

### **Research support**

**[€54 804]**

Two particularly important projects are included in this section:

- › Support for a team of 12 researchers from Armenia, under the auspices of the CERN research programmes in Geneva. We highlight the fact that this team was involved in the launch, in September 2008, of the world's largest particle accelerator, with the aim of recreating the Big Bang (€ 24,168).
- › Support for the research dedicated to Armenian architecture. The "RAA" (Research on Armenian Architecture) association, directed by the architect Armen Hakhnazaryan, is undertaking a project for the restoration of monuments situated outside the present-day borders of Armenia. The aim is to contribute to the preservation of the historical heritage, which will serve as a basis for other academic research and, obviously, for the publication of works about the region's history (€ 23,828).

### **Individual assistance**

**[€9 944]**

Five small individual subsidies were paid to enable the beneficiaries to purchase medication and for other needs encountered by Armenian immigrants in Portugal.

### **Reconstruction and improvement work**

**[€44 252]**

Two initiatives were undertaken under this section:

- › funding of improvement and repair work at the Church of St. Grégoire l'Illuminateur in Kayseri, Turkey (€ 10,212);
- › funding of improvement work at the Catholic convent of Bzommar, Lebanon (€ 34,040).

### **Support for artistic projects**

**[€16 616]**

Funding of this item showed a slight drop of 10% in comparison with 2007. The subsidies awarded were given to the following projects:

- › support for Armenian music concerts to a group of young people in Germany (€ 3,000);
- › support for the creation of Armenian music workshops at schools in Canada (€ 2,042);
- › support given to the Union of Composers and Musicologists for the purchase of equipment for the study of musical recordings in Armenia (€ 6,127);
- › support for the organisation and running of a visual arts teaching centre in Armenia (€ 5,446).

### Organisation of meetings and conferences

[€33 136]

Three initiatives were undertaken with the Department's support:

- › In Jerusalem, under the auspices of the Armenian Patriarchate, an international symposium was held on the "Armenian Presence in the Holy Land" (€ 6,808). It should be stressed that this symposium was the first major event organised by the Calouste Gulbenkian Library, for which the costs of restoration work and equipment in 2007 had been borne totally by the Department.
- › A conference was held under the auspices of the Catholicosate of Cilicia in Antelias, on the theme of "The Challenges of the 21st Century and the Armenian Youth" (€ 23,828).
- › 11th Conference of the Association Internationale des Etudes Arméniennes, in Paris, under the auspices of INALCO (€ 2,500).



❖ Participants at the first conference held in the recently renovated Calouste Gulbenkian Library in Jerusalem.



✦ Annette Messager: *La Dernière Seance*, 2008. Curated by the Liverpool International Biennial 2008. Photograph by Adatabase.

## United Kingdom Branch

	Amounts in euros
Personnel costs	877 897
Operating costs	549 416
Direct activities	597 799
Grants	2 950 347
Investment	125 816
<b>Total</b>	<b>4 975 459</b>
Receipts	79 917

### Director's Report

A lot has changed since the UK Branch was first set up in 1956 and it was timely, therefore, to review our approach, ensuring we maximise the impact of our work and clearly define the nature of the contribution we could, in a small way, make to addressing society's ills. We have many years experience of operating across our cultural, educational and social interests with much to be proud of.

Today, I believe we face three big challenges – cultural misunderstanding, inequalities in opportunity within and between nations and our increasingly threatened environment – each of them global in their nature. I am determined that the UK Branch contributes towards addressing these challenges and draws on its position as part of a foundation headquartered in Portugal and with a presence in three EU countries. Unlike many foundations, we have a unique opportunity to operate across boundaries and encourage flexible solutions that can be adapted to the particular conditions of different nations.

This is an approach we have been putting into action during the past year, initially with some small-scale collaborations with colleagues in Lisbon and Paris. These have included joint support for the Young Foundation's conference on social innovation and for a video art project aimed at exploring the sense of belonging felt by young people living in Paris, London and Lisbon. We arranged a number of exchange visits including, for example, by senior colleagues who came to the UK to find out more about developments in literacy. We also organised a series of three seminars exploring different aspects of the challenges associated with an ageing population in the UK and Portugal, laying the groundwork for a joint programme of activity to take place in both countries.

Within the UK and Ireland, we will continue to support projects that have a benefit beyond the locality in which they are situated (the video art project will, for example, lead to the development of curriculum materials for schools). Ensuring that our funding is effective is always important and, to do so, we are supporting fewer organisations with larger amounts of money and taking a proactive approach to identifying potential partners. This will require

a close working relationship throughout the lifetime of a funded project as we have had, for instance, with the Natural History Museum where we started small and have developed new and bolder work over time. We are also increasing evaluation and placing an emphasis on the dissemination of lessons learned to those with an interest in replication, scaling up, and/or policy change. Our work on human scale education exemplifies this approach.

But being proactive does not mean we are completely closed to the speculative application; we are retaining a special fund dedicated to the support of truly innovative projects and unusual partnerships. The work by four agencies operating specifically in the fields of mental health, criminal justice, homelessness and addiction aimed at exploring how they can better co-ordinate their efforts in the interests of some of the most excluded from society is one such example.

2009 will be a year of transition: we have set out our broad aims and values and we are moving to new premises in East London this summer. Our offices in Hoxton Square lie at the heart of a good deal of London's social, cultural and educational activity. The modern building will provide not just a space to work but a meeting place for exploring issues, exchanging views and explaining the outcomes of our projects and partnerships. We are working with some truly inspiring people and organisations; many are referred to in this report. As we move forward, we will be developing more of such relationships. These will in turn lead to new projects to which we can bring our unique qualities and breadth of knowledge, ensuring that, together, we truly maximise the benefits for the people and communities for whom we work.

## **Grants and activities under our four aims**

### **Cultural understanding**

“To help change people's perception of each other by providing opportunities for improving understanding through culture and between cultures.”

In 2008 the Foundation's Atlantic Waves music festival returned to its Lusophone roots. Attracting a more diverse audience than ever before and boasting some record attendance figures, it proved a fitting climax to eight years of this experimental music strand. Mariza performed three concerts at London's Barbican Centre including for the first time a show designed specially for family audiences.

Complementing our support for music were projects in Portuguese dance, theatre and the visual arts. These included Dance Umbrella's presentation of two works by the choreographer Tiago Guedes (£6,000, € 8,760); PuppetLink's interpretation of Shakespeare's *The Tempest* using glass puppets in collaboration with S.A. Marionetas (£10,000, € 14,600); and a large gathering of Portuguese artists for an exhibition at Spike Island in Bristol – a prelude to two Gulbenkian production residencies to be held there between 2008 and 2010 (£31,500, € 45,990).

In 2009 our focus will move from music as we develop strategies for the promotion of Portuguese visual arts and literature. *Illustration.pt*, an acclaimed exhibition of Portuguese children's book illustrations at the Southbank Centre in February 2009, combines both (£24,000, € 35,040).



Atlantic Waves Festival 2008: Rodrigo Leão at the Barbican.

Other projects include the preparation of a book of translations of *fado* poems by leading English-language poets and support for the Arvon Foundation's (M)Othertongue, a new bilingual writing programme for young people from emerging communities in the UK (£15,000, € 21,900).

In 2008 we gave approximately £110,000 (€ 160,600) towards schools and youth work projects tackling racial and cultural issues in innovative ways. We also supported the costs of establishing Maslaha, the Young Foundation's groundbreaking web-based information service for young Muslims in the UK (£60,000, € 87,600), and the Runnymede Trust's "Belonging" initiative. This video project allowed young people from ethnic minority communities in London, Paris and Lisbon to explore issues relating to exclusion and racism, and was funded in a tripartite collaboration with our colleagues in Lisbon and Paris (a total of £75,000, € 109,500). A grant to the Photographers' Gallery has funded a feasibility study for a London-wide public art display in 2012, documenting the 203 international communities in London who will be represented at the games (£60,000, € 87,600). And our support for the Liverpool Biennial in 2008 (£100,000, € 146,000) and other projects through "The Arts in Public Spaces" programme has enabled outstanding and international artworks to be made and shown in all sorts of unusual places accessible to new audiences.

### Fulfilling potential

"To help build relationships and reduce social exclusion in order to assist individuals, families and communities to fulfil their potential and contribute to society, particularly focusing on: the young in school – relationships between young and old – those most at risk of dropping out of society..."

The “Human Scale Schools” programme remained a cornerstone of our work in 2008, with grants totalling £265,600 (€ 387,776) to schools, including £50,000 (€ 73,000) to each of four lead schools, implementing human scale practices. The programme also supported “Human Scale Education”, our partners in the project, in organising a conference for headteachers in the UK and study trips to the us and Scandinavia in order to share good practice (£14,620, € 21,345 and £12,500, € 18,250), and in the commissioning of a series of papers on the human scale theme (£26,000, € 37,960).

The Foundation pursued a range of other initiatives to help reduce social exclusion, enabling individuals to realise their potential and contribute more fully to society. The Financial Inclusion programme focused support on strategies to improve financial literacy, particularly among migrant communities. A grant to CAB Belfast will fund two project officers to develop a financial literacy programme for new migrant communities across Belfast (£75,500, € 110,230). In a linked research project, the Information Centre about Asylum and Refugees in the UK (ICAR) will use the CAB Belfast work as a model to identify the main issues affecting financial inclusion among new migrants and explore strategies for addressing them (£58,500, € 85,410).

In 2008, the Foundation also supported the launch of the MEAM coalition – Making Every Adult Matter (a commitment of £136,000, € 198,560 over three years). Like the UK Government’s Every Child Matters agenda, MEAM seeks to create a framework for ‘joined up’ support, enabling different agencies to work better together to serve people with multiple needs. As with the Human Scale Schools and older people’s programmes, the MEAM vision is ambitious and far-reaching and we will continue to develop all three in 2009.

## **Environment**

“To support imaginative interventions that contribute towards the protection of the environment, and explore how environmental change affects the way we live.”

The Foundation was ahead of its time with the publication of the poetry anthology *Wild Reckoning* in 2004, but concern for the environment has become an increasingly vital strand of our work. We have never been simply a grant giver. Instead, we like to become closely involved in projects, playing a part in their genesis and evolution. In 2008, we continued our partnership with the Galapagos Conservation Trust, supporting the third year of its Galapagos Gulbenkian Artists’ Residency programme (£60,000, € 87,600). We gave a further grant to the Natural History Museum (£80,000, € 116,800), as a culmination of a six-year partnership developing a contemporary art programme at the museum. One of the year’s many highlights was the announcement that Tania Kovats’ *Tree* was selected as a permanent artwork for part of the ceiling in the main building, a contemporary work that matches the ambition of museum’s original architecture (funded in 2007). We also gave support to NVA to work for the forestry commission in developing a huge landscape with artists and local people (£35,000, € 51,100) and have been developing a new partnership with the Scottish Arts Council to address the political, social and environmental challenges of life on the Scottish islands (£30,000, € 43,800).



Michael Goldwater



Marcus Coates

❖ The “Human Scale Schools” programme. Students at Didgot Girls’ School, a large secondary school where vertical or mixed-age tutor groups have been introduced to enable students to form closer relationships with their tutors and to get to know pupils from other year groups.

❖ Galapagos Gulbenkian Artists’ Residency Programme. Taking on the persona of the indigenous bird – the blue-footed booby – Marcus Coates made a local TV news programme in which he interviewed people about their habitat and behaviour – humans seen from the perspective of an animal – and returned from the Galapagos with ‘enough material for a lifetime’s work’.

Artists can offer surprising and original responses which sometimes communicate much more than the conventional clichés of environmental concerns. Artists notice things, they make connections, and can show us how the environment is intimately bound up with our social and economic lives. In 2008 we also funded projects which dealt with the environment more directly. A grant to the Sheila McKechnie Foundation supported an environmental award scheme, which included mentoring for environmental campaigners and a dedicated training seminar for recipients of environment-related Gulbenkian grants (£25,236, € 36,845). It is always important that grants have an effect beyond the immediate project. A grant to the National Communities Resource Centre to make its building carbon-neutral, for example, included

the development of a model to help others to do likewise with older community buildings (£20,000, € 29,200). The Policy Exchange was funded to research into who drops litter and why in order to find ways of dissuading them from doing so (£25,000, € 36,500). And we contributed towards Drive's project to test the feasibility of a new accelerated composting technique, recycling kitchen waste in a former coal-mining area of Wales (£15,000, € 21,900).

The environment is a huge arena of activity. In 2009 we will continue to fund some of the arts and environment projects we have initiated. We will also be identifying other areas where our support can be effective. Our approach will be twofold: supporting campaigning and research activities, and, in partnership with key organisations, nurturing innovative grassroots projects which have the potential to make a real difference and to be replicated on a national or even international scale.

## **Innovation**

“To support exceptional ideas and unusual partnerships that might not otherwise come together.”

The Foundation has a history of fostering innovation and unusual partnerships and of providing early R&D funding for challenging ideas that may (or may not) lead somewhere interesting. 2008 was no exception. The Foundation organised a symposium at the Royal Academy of Dramatic Arts (RADA) on the Embodied Mind, led by Portuguese neuroscientist professor António Damásio and bringing together experts from the world of neuroscience, psychology and philosophy with theatre and dance practitioners to investigate how we think *through* our bodies. We published *Dark Matter: Poems of Space*, edited by the poet Maurice Riordan and the eminent cosmologist Jocelyn Bell Burnell, the third in our trilogy of poetry and science anthologies. As with the others, *Dark Matter* included new work commissioned from leading poets as a result of conversations with space scientists. We were honoured to be invited to present copies to all the delegates attending the opening of the International Year of Astronomy at Unesco in Paris in January 2009.

In collaboration with our colleagues in Lisbon, we supported the first Summer School on Social Innovation held by the SIX Network (£3,425, € 5,000) in partnership with the Young Foundation and MIK Group (Mondragon Innovation & Knowledge). And we gave support to a host of innovative partnerships and projects within our 2008 funding programmes. Examples include the MEAM coalition described earlier in this report and a grant to The Wheel for investigating the feasibility of the establishment of an institution to promote diversification in the voluntary sector which would act as an intermediary between the non-profit sector and the business and philanthropic communities (£20,000, € 29,200). Music 55-7's site-specific artwork on the River Foyle, Derry, in Northern Ireland, where a computer patch score will be generated by the natural movement of the river and triggered by sensors as people cross the new footbridge is an imaginative, participative contribution to the city's civic regeneration programme (£12,000, € 17,520).

From 2009, support for innovation will be formalised through a new UK Branch Innovation Fund. Not-for-profit organisations will be able to apply for R&D funding to scope a new idea which enables them to work together with other organisations or experts outside their usual practice, or undertake active research into areas they would not normally have the time or money to explore.



✦ Alex Randall (Centre for Alternative Technology), winner of the Sheila McKechnie Foundation's 2008 Environment Award, with Prime Minister Gordon Brown.

We will particularly welcome ideas that take the perspective of people at the receiving end of activities or services, whether as audiences, participants or clients. We are also looking for ideas that demonstrate a cross-sectoral approach. Although the host applicant and prime beneficiaries should be resident in the UK or Republic of Ireland, we are interested in proposals that may involve European partners or that emulate good practice in other countries.

In 2009 we also look forward to working closely with colleagues in Lisbon and Paris to develop projects and partnerships appropriate for support through the Foundation's central Innovation Fund.